



嶺南古寺志叢刊

編撰 (清) 孫繩祖

點校 仇江 曾燕聞 馬德鴻

策劃 廣東省佛教協會

明生書





嶺南古寺志叢刊

禺峽山誌

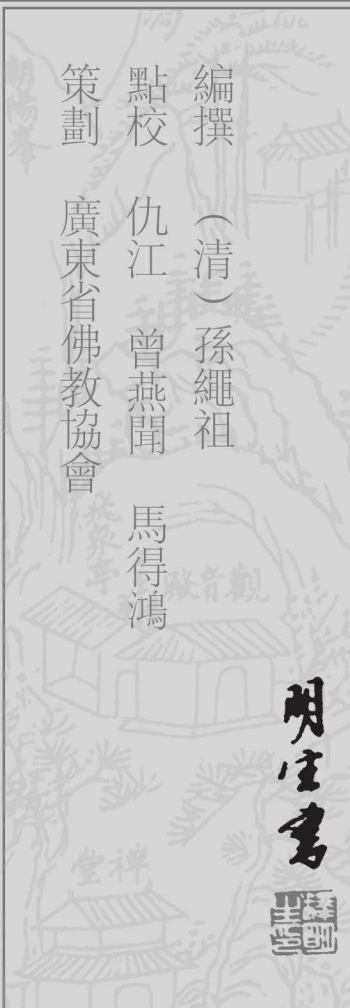
明生書



編撰 (清) 孫繩祖

點校 仇江 曾燕聞 馬得鴻

策劃 廣東省佛教協會



SPM

南方出版傳媒



廣東教育出版社

全國優秀出版社

全國百佳圖書出版單位

· 廣州 ·

圖書在版編目（CIP）數據

禺峽山志 / （清）孫繩祖編撰；仇江，曾燕聞，馬德鴻點校. —廣州：廣東教育出版社，2016.12

（嶺南古寺志叢刊）

ISBN 978-7-5548-1404-8

I. ①禺… II. ①孫… ②仇… ③曾… ④馬… III. ①佛教—寺廟—史料—清遠縣 IV. ①B947.265.4

中國版本圖書館CIP數據核字（2016）第273200號

責任編輯：唐妮妮

責任技編：劉莉敏

裝幀設計：黎國泰

廣東教育出版社出版

（廣州市環市東路472號12-15樓）

郵政編碼：510075

網址：<http://www.gjs.cn>

廣東新華發行集團股份有限公司經銷

佛山市浩文彩色印刷有限公司印刷

（佛山市南海區獅山科技工業園A區）

889毫米×1194毫米 16開本 18.5印張 450 000字

2016年12月第1版 2016年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5548-1404-8

定價：72.00圓

質量監督電話：020-87613102 郵箱：gjs-quality@gdpg.com.cn

購書諮詢電話：020-87615809



編 委 會

顧	問	黃國聲	陳永正
主	編	仇 江	
編	委	李福標	鍾 東 楊 權

前言

《禹峽山志》在明代已經成書，清初由夏雲、孫繩祖先後整理增刪，幾度刊印，是幸存至今的七種嶺南古寺志書之一。

清初鼎革，前代禹峽舊志殘闕散失，難覓蹤影，清遠邑人夏雲憂慮名山面目，從此湮沒，“一日於友人齋頭得舊志全稿，退歸北禺閒軒，參互較訂，正其魚魯，增以纂修近事，為卷者四。事皆據實，無所阿比，蓋取其信而可傳，以俟後之作者”（夏雲：《修禹峽山志序》）。夏雲是清初當地著名的文人，據民國《清遠縣志·卷六·先達》記述：“夏雲，字文石。父九疇，善詩文，隱於峽山，與諸衲為方外友。邑令禮為鄉賓，世皆重其嘗‘耆’德。雲少夙慧，能屬韻語，有神童之目，十五善屬文，補邑弟子員，益研究墳典，尤肆力於詩，上遡秦漢，下迨唐宋，靡不博綜，每登臨興發，伸紙疾書，咄咄有驚人之句。屢舉不偶，以歲薦終。著有《二禺志》，輯邵謁遺稿傳世。喻、陳兩邑侯聘修縣志，悉心纂輯，洵有功於文獻。”康熙四年乙巳（1665），夏雲出資五十餘貫，將整理稿刻印出書，這是《禹峽山志》自明入清之後第一次出版。把舊志保存下來，是夏雲的功勞，可惜沒有記下舊志的出版年代及作者姓名，美中不足。也可能有關史料舊志已經闕如了。這版《禹峽山志》早已失傳。

康熙末年，清遠知縣孫繩祖在夏《志》的基礎上，重新編排整理，并捐俸刊印。孫繩祖，瀋陽人，監生，有文才，工書法。於南粵為官二十餘載，所到之處提倡文運不遺餘力。光緒《石城縣志·卷五職官》有《傳》：“孫繩祖，滿洲鑲紅旗人，康熙四十一年知本縣事。興廢舉墜，不遺餘力，創建松明書院，修邑志，心切

愛民。”“尤好文士，獎誘備至；性耽吟咏，公餘時或與文人同僚相唱酬，閱石門各處皆有題咏。在任十一年，民情感戴。”康熙五十二年初，孫繩祖調任清遠知縣，就在這一年，“四月大饑，知縣孫繩祖捐俸，倡率典史楊士芳……暨城廂內外紳士富戶捐銀，買米賑濟，民賴以安”。（光緒《清遠縣志·卷十三前事》）據此可見本版《禺峽山志》中廣東藩使王朝恩所作《序》稱孫繩祖“其才敏，其守潔”，“雖宦橐蕭然，澹如也”。並非溢美之辭。

孫繩祖認為舊志存在明顯的不足，如：“不分綱領條目，似失體也”；“各篇首未列總論”，也不合志書體裁；“規制俱已改觀，而舊《志》仍多載原名，致探奇攬勝者視桑田猶喚滄海，則惑甚矣”；“‘建置’、‘古迹’內竄入題咏，錯雜無倫”（《禺峽山志·志例》）等等。針對以上的缺陷，孫繩祖將全書總列提綱，各分次目，諸篇首增寫緒論，以符志書體例；修正山水名勝、殿宇亭臺之名目，以符事實，俾游者心目了然；搜輯有關題咏，整理舊作，按朝代、體裁分卷。

康熙六十年辛丑（1721），《禺峽山志》刊刻出書，這是該志在清代第二次出版。經過孫繩祖整理的《禺峽山志》達到較高的水準，一百多年後兩次重版，直至今點校出書，使用的還是這個版本。據《廣東文獻綜錄》載，康熙六十年版的《禺峽山志》珍藏於國家圖書館善本室，可惜我們至今無緣拜讀。

至同治元年壬戌（1862），當時峽山寺由廣州長壽寺管理，退院僧本淨和尚在許小琴太守支持下重修峽山寺，許太守並捐廉重梓《禺峽山志》。該版在舊志的基礎上增加了兩廣總督勞崇光的《峽山志序》，書後附長壽寺僧成果《重梓峽山志後跋》，岡州羅天池為題寫書名。這是《禺峽山志》在清代第三次開雕，印本至今猶存。

光緒十年甲申（1884），清遠知縣羅煒（江西廣昌人，舉人。光緒五年任清遠縣）因前版《山志》“閱時久遠不加愛護，板歸無何有之鄉”，“若不重刊，久必湮沒，無所考據”，乃“將舊本略



加較訂，捐廉爲之倡始”。（羅煒：《重修禺峽山志序》）并有尚義善堂紳董黃崑熊等勸緣贊助出書。本版改正了同治版少數明顯的錯字，增加了羅煒一篇序，還有時人的若干詩詞，後附本寺僧壽康的《續梓峽山志後跋》。光緒版《禺峽山志》看來是重用了同治朝的刻板，字迹較爲粗糙，并有墨迹漫漶之處，而且前版頁碼的缺失及編排上的錯訛亦一依其舊。

我們這次點校，以光緒版《禺峽山志》作底本，以同治版作參校。

少數詩賦朝代錯亂的調正不出校；原書缺失之處，以括號中文字說明，不出校；有較多的詩文缺題目或作者名字，據光緒、民國兩版《清遠縣志》中“山水”、“勝迹”、“金石”、“藝文”諸卷補闕或訂正，不出校。有錯訛改正處出校記，總附全書之後。

原書“登臨題咏”之末附同治間釋成果少量詩賦及光緒間若干時人詩文，茲酌增標題，以清眉目。

較之清初出版的光孝、曹溪、丹霞、鼎湖等幾種寺志，《禺峽山志》的特點是明顯的。

首先，《禺峽山志》是一本內容豐富，描繪出色的山水志。禺峽位於嶺南與中原水路來往之要衝，飛來寺年代久遠，禺峽的傳說動人心弦，遍地古迹引人遐思，路經的各式人等大都慕名而參，其中不乏遷客騷人、達官名士，往往留下詩文墨寶，歷朝積累，題咏之豐富，實爲粵中諸寺志之冠。對於保存清遠一地的歷史文化古迹，起了巨大的作用。

另外，由於該寺屢遭人爲及自然災害，興廢無常，故而《禺峽山志》中法統源流及經解語錄等史料較爲單薄，這是一般《山志》中不可或缺的重要內容，而《禺峽山志》中關於本寺高僧的記載，亦祇有達摩，“隨寺飛來”的貞俊、靈靄，南華僧聰公、了玟，以及明顏、慧顯等數人，有些還明顯是傳說中的人物。至於寺院規則、說法語錄諸項，更是付之闕如。這不能不說是《禺峽山志》一個較大的缺陷。

本書整理得到黃國聲、陳永正老師的指導，黃國聲老師並審閱全稿，多所教正，特向兩位老師致以衷心的感謝。又校點者希望通過本書的實踐，為古籍整理提供一種新範式。因此在整理原書的過程中，對刻本中的古體字、通假字、俗體字、異體字按略依原本、不求統一的原則處理，可讀通者，不一定都改為標準字，俾存原著面目。對刻本中的錯別字、避諱字則徑改或直接恢復原貌，不出校記。特予說明。

澳門普濟禪院（觀音堂）機修老和尚向來對本寺悠久的歷史文化傳統及豐富多彩的文物古迹非常重視，普濟禪院中有古對聯曰：“長壽智燈傳普濟，峽山明月照蓮峯”，表現了有清一代廣州長壽寺、清遠峽山寺（飛來寺）與澳門普濟禪院、蓮峯寺密切的宗派關係。年來《嶺南古寺志叢刊》諸書整理完備先後出版，其中《禺峽山志》經費未集，出書無由，機老和尚得知，毅然資助本書出版。同時又大力支持《清初嶺南佛門史料叢刊》項目，主動贊助與普濟禪院關係密切的先代高僧大德著作的出版。其中有清初名僧天然和尚的《瞎堂詩集》、《大汕和尚集》，澹歸和尚的《偏行堂集》，成驚和尚的《咸陟堂集》等等。

機老和尚對宗門先哲恭敬尊重，對佛教歷史文化之保存發揚用心至誠，願力弘大，令人欽佩。祈望老和尚康健遐齡，為嶺南佛門作出更大的貢獻。

仇 江

丙戌秋分 中大馬崗頂

《禹峽山志》原目錄

《峽山志》序 勞崇光

序 王朝恩

序 孫繩祖

《重修禹峽山志》序 羅 煒

禹峽圖經 孫繩祖

禹峽山水名勝圖 玉 方

志例 孫繩祖

禹峽山志卷之一

名勝備考

古蹟

仙釋

事實

建置沿革

殿宇

坊表

碑刻

匾額

寺產

禺峽山志卷之二

古今藝文

誥敕

傳贊

說文

碑記

賦集

禺峽山志卷之三

登臨題詠

唐詩

宋詩

元詩

明詩

禺峽山志卷之四

登臨題詠

國朝詩

詞集

釋成果詩賦

光緒重刊補入時人詩詞

跋

校記

《峽山志》序

余讀唐宋人詩，峽山寺早在意下；及出東西路帥，峽山寺又在管下，乃不得於兵戈少靖時，與昔之葛稚川、唐之張燕公、宋之蘇子瞻輩相與嘯詠其間。此山水志與輿地志所以俱為臨撫者所必欲見之書也。今年，峽山寺僧本淨出《峽山寺志》，蓋創於邑人夏雲，修於邑令孫繩祖。今其板散佚且毀矣，幸有藏本，將謀重梓，乞余更定其書。余案山水志本不同輿地志，宋以後作者多混之。如六朝時，釋子慧遠《廬山紀畧》一本唐時道士李沖昭《南嶽小錄》一卷，此為志山水之祖。自是而後，《赤松山志》、《青城山志》，旁及人物碑版；《洞霄宮志》、《孚惠廟志》，旁及宮觀神異；《桃花源集》、《卷雪樓集》，更及文字題詠。此亦志山水所仿也。茲四卷，前為圖經，次及名勝，次及沿革，後乃附以藝文。其大體不謬於古矣。文字之未修，搜葺之未擇，固不為覽圖經者之所病，故還其書，綴數語勸成其事。他日手一卷自翫，果至其地，則為謝安石，可；不至其地，則為宗少文，亦可。請以此一序為緣。

時咸豐之十有一年歲次辛酉，督粵使者勞崇光撰

序

從來山水之勝，必待其人而後傳，苟非其人，雖美弗彰。是以古之名人奇士、宦遊流寓，往往於登高臨深之際，注意獨切，著述極多。然或時移事遷，編殘簡斷，遺蹟之湮沒於荒煙蔓草中者亦復不少。山水有靈，能無貽憾歟。余生平性好佳山水，凡舟車所至，必移屐探奇，訪求遺蹟，流連不忍去。迨奉簡命，由湘江過桂林，來屏東粵，於水則見珠海之浩淼接天，於山則見羅浮之幽邃亘地。斯固秀氣所鍾，嶺南大觀也。其他山水，指不勝屈。若禺峽之間，傳聞尤最。身雖未及遍歷，然心竊向往焉。辛丑春，澹翁孫君令賢郎韋村致辭曰：“禺峽居清遠上游，壁立千仞，翠擁兩涯，奔流激湍，映帶迴環，凡五曲而始達飛來寺岸。天下福地三十六，此列第十九。自軒轅迄今，為仙釋所宅，異蹟累累。在昔有《志》，後為兵燹散失，一日偕升甫歐子憑弔蒼涼，因購得，明經夏雲所修，從而增刪纂輯，以便後之遊覽考稽，庶不致山水失傳。請為序以付剞劂。”余欣然展帙披圖，首有提綱，卷有倫次，若山若水，若古蹟，若仙釋，以至事實、殿宇、坊表、碑刻、扁額、寺產，靡不瞭然在目，如置身其際。及讀古今藝文題詠，又恍然於山水之因人以傳，得孫君之手筆而益著。孫君與余為中表昆弟，生同里，學同硯，仕又同方，其才敏，其守潔，其書法更工。官於粵者二十餘年矣。清遠素稱難治，孫君調繁以來，大綱小紀，皆已就理；民情土俗，皆已淳厚。復能於政事之暇，暢遊山水，廢者興之，闕者補之，求其舊志而修明刊刻之，雖宦橐蕭然，澹如也。豈非當世之賢豪，將來之柱史。禺峽、孫君，行且並傳不朽矣。余嘉其留心風

土，樂爲之序，并以勸凡爲良有司者。至余素日未及親歷，徒切嚮往之心，亦藉是以少慰云。

康熙六十年歲次辛丑季春，粵東藩使、長白王朝恩畫三氏拜撰

序

禹峽山水之勝，甲於寰宇，薦紳賢豪，爭折屐流覽，而終未能不脛而走。歲壬午，余綰符之羅州，帆影與山影相照，格於程限，未及窮山之秘。越癸巳春，荷特簡調繁茲土，私幸勝遊可遂。一日，偕僚友泝江而上，陟古寺，聽飛泉，山光潭影又似與我兩相默契。然欲窮幽極渺，輒爲煙羅榛莽所梗，不覺憮然曰：“心性之學，原不在文字。然非夫子之博^(一)我以文，何由直透本來。似此名山而無《志》可考，迷途其安往乎？”時太學歐子升甫同遊，作而對曰：“山舊有《志》，出邑人夏雲筆。今復散佚，請展期購之。”閱月，歐子以《志》來，余展卷繙閱，乃顧歐子歎曰：

“名山不可無《志》，《志》必有類次，若紊類鮮次，是猶星辰垂象，躔度失位，能不令仰暗^(二)者之失所窺耶。”歐子曰：“搜奇探異，剖璞成玉，永揚禹峽之休，舍侯其誰屬焉？”余諾之。乃於退食之暇，親定甲乙，首列“禹峽圖經”，繪圖凡六，從舊《志》也。次“名勝備考”，次“建置沿革”，次“古今藝文”，次“登臨題詠”。各提其綱，而仍各分其目。山之怪石寒泉，奇峯峭壁，與夫鴻文妙韻，盡表而列之，造化不得秘其靈爽。令展卷者可以身遊，可以臥遊。如蔀屋之隱微，罔不稔晰。孰爲可興，孰爲可除，盡與以生面，斯乃爲借物適情以昭其憂樂者，若徒爲山水紀勝遊，此巢、許事也。歐子喜曰：“先公有言，人知太守之樂，而不知太守之樂其樂也。”時有住持嗣法僧興賢願經營以資剞劂，無何，飛錫出境，弗成厥功。余念《志》稿既成而不刊，久則名勝必湮沒，

無所考鏡。因捐俸授梓，板付寺僧，謹藏於寺，庶幾永其傳焉。

時康熙五十九年庚子仲冬長至日，知廣州府清遠縣事、瀋陽孫
繩祖澹翁父撰

《重修禺峽山志》序

夫序者，緒也，就其緒而理之也；又序者，次也，循其次而紀之也。故《書》序傳諸孔聖，《詩》序傳自卜商，序以書傳，有是書可無是序歟！己卯夏，余奉特簡來蒞茲土，下車伊始，即詢以邑中志乘，知爲兵燹所毀，因諭邑紳重修，再加考訂，不半載而告厥成功。既作《序》以紀其事，復因公過禺峽，登古寺，見夫秀擁雙峯，壁立千仞，唐李習之所稱“一水遠赴海，兩山高入雲”，於大旨已括其勝。然自軒轅迄今，靈異屢著，名山勝蹟，當有《志》傳，乃叩寺僧有無紀載。僧作而對曰：“山舊有《志》，創自邑明經夏君雲，修之邑明府孫君繩祖。後遭寇散佚，許太守重加修梓，復乞勞制府纂定其書，作《序》以冠篇首，名勝瞭然在目。奈閱時久遠，不加愛護，板歸無何有之鄉。”出所藏本，乞余纂輯付梓。余披閱一過，神爲之移，覺山水之清奇、仙釋之靈勝、名士之留題，羅列燦陳，復有條而不紊。今板既毀，若不重刊，久必湮沒，無所考據。惟民情風俗，諸多關心，夜寐夙興，刻無暇晷，數年內殫精竭慮，差幸紀綱之就理，爰於公餘偶暇，將舊本畧加較訂，捐廉爲之倡始。幸而經理得人，實事求是，籌款助貲，付諸梨棗，舉天下第十九福地諸真蹟，煥然一新，令後之遊覽者得所考稽，即水遠山高，無由過訪，披卷一覽，如置身其間，庶幾禺峽與志書並傳不朽。余幸其《志》之有成，不禁援筆爲《序》，識厥由來，勸寺僧以珍藏勿失。

時光緒十年歲次甲申孟夏月，同知銜知清遠縣事、平西羅煒謹序於縣署之覺寤軒

禹峽圖經

瀋陽孫繩祖澹翁父纂修

二禺山，一名中宿山，源發衡庾，脈聯韶石，襟曹溪而負二羅，七十二峯延袤磅礴。當百粵上游，為六傳要衝，距清遠城三十里，兩山穹窿，對峙如擘，東湏、湟諸水而赴於海，故曰“峽”。世傳軒轅帝二庶子，長大禺，次仲陽，降居南海，是為姬姓。與其臣曰初、曰武，俱隱於此。二子善音律，採山中阮俞竹協黃鍾管，感五羊之瑞，故嶺南無大饑。帝既遺弓，二子亦不返。禺居峽南，陽居峽北，故山號二禺。宋景定間，敕初為靈祐侯，武為靈惠侯。按《山海經》云：南禺之山，鵩雛是出。《茅君內傳》載為方輿第十九福地。

孫澹翁曰：稽古，河出圖，洛出書，而後文明啟，圖與書相表裏也。今《禺峽山志》書成，而舊圖疏略挂漏，懼無以發山澤之輝，爰悉訂正位置，以畀繪事者，為圖凡六。^{（三）}